

習近平冀中美增信釋疑

晤克里望深化合作 指雙方要妥處分歧

香港文匯報訊 中國國家主席習近平昨日在人民大會堂會見美國國務卿克里。習近平指出，當前中美關係總體穩定發展，中美新型大國關係建設取得不少「早期收穫」；同時，雙方要妥善管控和處理好分歧，避免兩國關係大方向受到干擾；希望中美雙方相向而行，多溝通多對話，增信釋疑，深化合作，確保中美關係始終沿着構建新型大國關係的正確軌道向前發展。

中新社報道稱，習近平在會見克里時指出，我同奧巴馬總統一致同意中美共同構建新型大國關係，這符合我們雙方共同利益。去年11月，奧巴馬總統對中國進行國事訪問，我同他的會晤達成重要共識，富有成果。今年9月我將應他邀請對美國進行國事訪問。我期待屆時同奧巴馬總統就中美關係以及共同關心的重大問題繼續進行坦誠、深入溝通，進一步拓展兩國合作，更好造福兩國人民和世界人民。

當前中美關係總體穩定發展

習近平指出，當前中美關係總體穩定發展，中美新型大國關係建設取得不少「早期收穫」。兩國貿易、投資及人員往來去年均創歷史新高，雙方在能源、兩軍、人文等重要領域合作取得新進展，就重大國際地區和全球性問題保持了密切溝通與協調。新形勢下，中美構建新型大國關係要多積累成果。雙方要不斷拓展務實合作，打造合作亮點。同時，雙方要妥善管控和處理好分歧，避免兩國關係大方向受到干擾。

習近平指出，我曾多次講過，寬廣的太平洋有足夠的空間容納中美兩個大國。希望中美雙方相向而行，多溝通多對話，增信釋疑，深化合作，確保中美關係始終沿着構建新型大國關係的正確軌道向前發展。

克里：兩國可拓展合作深度

克里表示，我同意您對中美關係的評價。我們兩國關係十分重要。美中一方面開展了廣泛合作，向世界展示出兩國在應對重大國際地區問題上的重要作用；另一方面，雙方能夠成熟地管控好兩國之間的分歧。兩國在應對氣候變化、伊波拉疫情、伊朗核問題等領域保持了密切協調與合作，雙方還可以進一步拓展合作的廣度和深度。

克里強調，奧巴馬總統期待着您9月對美國進行的國事訪問，期待着同您就共同關心的問題繼續深入交換看法。您屆時同奧巴馬總統的會晤將對中美關係的進一步發展產生重要的影響。美方正為此加緊準備，並將與中方密切協調配合。



■習近平昨日會見克里時表示，中美應多溝通多對話。 法新社

內地公立醫改 破除逐利機制

香港文匯報訊 國務院辦公廳日前印發《關於城市公立醫院綜合改革試點指導意見》（簡稱《指導意見》）提出，2015年進一步擴大城市公立醫院綜合改革試點。到2017年，城市公立醫院綜合改革試點全面推開。

要求醫療費明顯減輕

據新華社報道，《指導意見》提出，公立醫院綜合改革的基本目標是，破除公立醫院逐利機制，落實政府的領導責任、保障責任、管理責任、監督責任，充分發揮市場機制作用，建立起維護公益性、調動積極性、保障可持續的運行新機制；構建起布局合理、分工協作的醫療服務體系和分級診療就醫格局，有效緩解群眾看病難、看病貴問題。

根據《指導意見》，到2017年，城市公立醫院綜合改革試點全面推開，現代醫院管理制度初步建立，醫療服務體系能力明顯提升，就醫秩序得到改善，城市三級醫院普通門診就診人次佔醫療衛生機構總診療人次的比重明顯降低；醫藥費用

不合理增長得到有效控制，衛生總費用增幅與本地區生產總值的增幅相協調；群眾滿意度明顯提升，就醫費用負擔明顯減輕，總體上個人衛生支出佔衛生總費用的比例降低到30%以下。

推動建立分級診療制

《指導意見》主要內容包括9個方面30條，重點任務包括7個方面：一是改革公立醫院管理體制。建立高效的政府辦醫體制，落實公立醫院自主權，建立以公益性為導向的考核評價機制，加強精細化管理，完善多方監管機制。二是建立維護公益性、調動積極性、保障可持續的公立醫院運行新機制。破除以藥補醫機制，降低藥品和醫用耗材費用，理順醫療服務價格，落實政府投入責任。三是強化醫保支付和監控作用。四是建立符合醫療行業特點的人事薪酬制度。五是構建各類醫療機構協同發展的服務體系。優化城市公立醫院規劃布局，推進社會力量參與公立醫院改革，強化分工協作機制，加強人才隊伍培養和提



■內地深化醫療改革以緩解群眾看病難、看病貴問題。 資料圖片

升服務能力。六是推動建立分級診療制度。七是加快推進醫療衛生信息化建設。據介紹，公立醫院是中國醫療服務體系的主體。目前，全國各地分布着約6,800家城市公立醫院。2010年，中國在17個城市啟動了公立醫院改革試點，2014年試點城市擴大到34個，今年改革試點城市將增加到100個。

時，由於維護公益性和調動積極性都是有成本的，而資源又是有限的，所以，公立醫院的改革也要考慮可持續性，避免掉進以政府財政「債台高築、難以為繼」為突出表現的「福利社會」的陷阱。

《指導意見》提出今後公立醫院要建立起按病種付費為主，按人頭、按服務單元等複合型付費方式，逐步減少按項目付費。

劉遠立認為，公立醫院改革抓住了支付制度改革就是抓住了整個醫改的「牽牛鼻子」工程，只有糾正了「扭曲的支付制度」後，包括公立醫院法人治理結構改革在內的其它一系列改革措施才能奏效。

益性，調動積極性，保障可持續」。

改革要考慮可持續性

北京協和醫學院公共衛生學院院長劉遠立說：「三者環環相扣，維護公益性的目標不能靠犧牲公立醫院及其從業者的利益而實現，而必須要通過建立起符合行業特點、體現其勞動價值的人事薪酬制度等手段來調動『主力軍』參與醫改的積極性。」劉遠立表示，因此，調動積極性是維護公益性的必要條件。與此同

專家：須調動業界參與醫改

香港文匯報訊 國務院辦公廳昨日發布了《關於城市公立醫院綜合改革試點指導意見》（以下簡稱《指導意見》）。醫藥衛生體制改革是一項長期複雜的系統工程，公立醫院改革又是醫改的重中之重，廣為社會各界關注。專家指出，必須要通過建立起符合行業特點、體現醫療從業員勞動價值的人事薪酬制度等手段來調動『主力軍』參與醫改的積極性。

中新社報道稱，此次《指導意見》再次重申了公立醫院改革的三個核心目標和策略：「維護公

上千中越邊民邊境聯歡



■越方向中方贈送胡志明銅像。 唐琳 攝

香港文匯報訊（記者 唐琳、李璐 廣西防城港報道）中越邊民17日在廣西防城港市舉行邊境聯歡活動，吸引兩國上千人冒雨參與。越南友好組織聯合會主席武春鴻在活動中透露，中國目前的交通建設非常好，尤其是在高鐵開通後，為兩國遊客、商人創造了有利條件。目前，越南經防城港至桂林時間較以前大大縮短，越南正與防城港市協商與桂林一起共同打造更豐富的旅遊產品。

據悉，當天的活動旨在紀念中越兩國建交65周年和胡志明誕辰125周年，防城港市委宣傳部長姜秀謙表示，「中越邊民大聯歡」活動啟動意義重大，將有助於加強兩國人民對話與溝通、合作與交流，共同傳承世代友好、共同創造美好未來。當天的邊民聯歡活動內容豐富，除了文藝匯演外，中越雙方還乘坐遊輪重走海上胡志明小道。此外，中越雙方在中越人民革命烈士紀念碑前獻上花圈，越方還在中越人民友誼公園內向中方贈送了胡志明銅像。

中越防長同意增互信 加強邊防合作

香港文匯報訊 中越兩軍第二次邊境高層會晤昨日在雲南蒙自圓滿落幕，商定了推動兩軍關係發展，特別是加強邊防合作的具體舉措。

據新華社報道，中國國務委員兼國防部長常萬全與越南國防部長馮光青當天下午舉行了第二階段會談，簽署了會晤紀要並聯合會見了雙方記者。常萬全說，此次會晤內容豐富、互動頻繁，雙方坦誠相待、友好熱情，增進了互信，加深了友誼，商定了推動兩軍關係發展，特別是加強邊防合作的具體舉措。下一步，要堅決貫徹落實習近平總書記與阮富仲總書記達成的重要共識，堅持維護大局，謀求合作共贏，進一步增進兩國軍民感情，深化各領域務實合作，把雙方陸地邊防合作打造成兩軍合作的亮點，推動兩軍關係和邊境合作繼續向前發展。



■中國國防部長常萬全與越南國防部長馮光青一同觀摩解放軍河口邊防營軍事科目演練。 中新社

馮光青說，此次會晤是落實阮富仲總書記和習近平總書記重要共識的具體舉措，舉行得非常成功，有力促進了雙方的交流與合作。越方高度重視越中兩國兩軍關係，願與中方一道，繼承和發揚傳統友誼，加深互信，拓展合作，為兩國世代友好做出積極努力。

此前，常萬全與馮光青共同觀摩了中越兩軍邊界聯合巡邏活動，並觀看了中國邊防部隊的軍事科目演練。

莫迪寺廟留謎團 學者接力破解

香港文匯報訊 西北大學佛教研究所的李利安教授最近遇到一個難題，大興善寺方丈寬旭法師拜託他一件事：印度總理莫迪14日到訪大興善寺時，為寺中寫下親筆留言，可惜的是，沒有人能夠看懂。佛教界學者接力翻譯，經過四種語言轉換，昨天，莫迪用古吉拉特語寫的留言終於被破解。

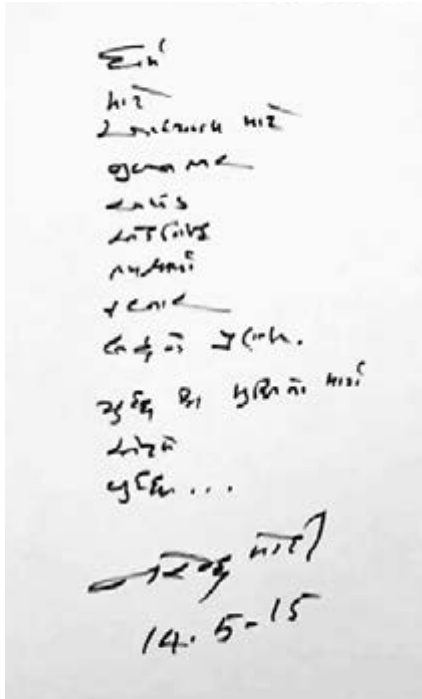
據華商網報道，李利安教授16日表示，14日上午莫迪參訪大興善寺時留言簽名，他離開西安後，大興善寺方丈寬旭法師想知道留言的內容，便請李利安教授代為翻譯，他找到自己的博士生——從印度到中國學習佛教的冠秀傑幫忙，但是冠秀傑拿到莫迪的留言也很無奈，因為莫迪是用家鄉古吉拉特邦的古吉拉特語寫的。

經過四種語言轉換

冠秀傑說得一口流利的中文，他找到一位懂得古吉拉特語的印度朋友，這位朋友將莫迪留言先翻譯為印地語，冠秀傑再將印地語翻譯為英語，「我的英語一般啦」，冠秀傑笑着說。拿到英文譯本的李利安教授再將留言從英語翻譯成了漢語。李利安翻譯的漢語大意如下：

自古以來，人類總是在追尋終極的安寧。相對於物質生活來講，精神生活才是獲得永久安寧的最終途徑。玄奘曾經到過我的家鄉，而今天我非常榮幸地來到這塊偉大的土地。我的古吉拉特同鄉達摩笈多曾經花費26年時間在這塊土地上傳播佛教經典和佛教哲學，為這裡的人民作出了卓越的貢獻。我向為了傳播佛法 and 提升精神而作出巨大努力的你們合十致禮。通過戰爭來解決問題只能意味著戰爭。

納倫德拉，莫迪 2015年5月14日



■莫迪在西安大興善寺的留言（部分）。 網上圖片

中國泡菜價廉「佔領」韓人餐桌

香港文匯報訊 韓國關稅廳（海關）昨日發布的一份數據顯示，自2010年至2015年4月，韓國泡菜貿易逆差達8,409萬美元，每年有20萬噸中國產泡菜登陸韓國，「佔領」韓國人餐桌。

韓聯社報道稱，2014年韓國的泡菜總進口量達21.2938萬噸，進口額達1.4396億美元。而出口量為2.4742萬噸，僅為進口量十分之一，進口額為8,403.3萬美元，比出口額少20%。

價格僅為韓泡菜一半

從2010年至今，泡菜進口量保持在20萬噸左右，進口額保持在1億美元以上。韓國進口的泡菜中有99%來自中國，中國泡菜價格僅為韓國泡菜的一半或三分之一，憑藉廉價優勢大量進入韓國的餐廳、醫院和學校。



■韓國進口的泡菜99%來自中國。 網上圖片

相形之下，因為中國對進口泡菜適用嚴格衛生標準等影響，韓國對中國泡菜出口微不足道，2013年泡菜出口業績為零，2014年為3噸。而日前中國政府向世貿組織通報擬修改泡菜衛生標準，因此有預計認為，韓國對中國出口泡菜將迎來良機。